

Index

- Aaron 4, 32, 52, 62, 91–94, 221, 224–226, 228 f., 231 f., 235, 244, 330 f.
abābīl 432 f.
‘Abbāsīd 312
‘Abd al-Malik 75
‘Abd al-Razzāq 416, 460
Abdel Haleem, Muḥammad 3, 51, 206, 260, 266, 317, 357 f., 383, 436, 439, 447
Abel 8 f., 109 f.
Abraha 432–436
Abraham 6, 11, 19, 34, 88, 92 f., 118–123, 133, 142, 144–149, 154 f., 159 f., 163 f., 166, 169, 172, 181, 230, 246, 265 f., 278 f., 284–286, 295, 300 f., 303, 361, 365, 371, 415, 417
Abrogation 96 f., 117, 198, 449
abtār 443 f., 446–448
Abū ‘Amr 206
Abū ‘Ubayda 416
Abu Zayd, Nasr Hamid 17, 84 f.
‘Ād 159, 162, 285, 372
Adam 6 f., 29, 38, 58–67, 88, 90, 92 f., 108 f., 166, 295, 306, 314, 328, 330 f., 388, 393, 396, 414 f.
ḥadīṭ 15, 17, 22, 60, 139, 243, 407 f., 422, 457, 459
Adultery/Adultère 99–101, 203, 243, 247 f., 250, 329, 364 f.
‘Āṣim 206
Africa/Afrique 22, 358, 367
Akiba 274
Akkadian/Akkadien 166, 342
Alexander the Great/Alexandre le Grand 40
Alexandria/Alexandrie 116, 433 f.
al-Farrā’ 246, 416
al-Hamdānī 38
Ṣāliḥ 159, 162–164, 244, 266, 284, 299, 406
ḥalīfa 60, 62, 66, 229, 328 f., 331, 382
al-Lāt, al-‘Uzza and Manāt 319, 360, 366 f., 367, 369, 373., 374, 439
Allocutaire (premier)/First Addressee 81, 119, 257, 264, 297, 327, 345, 387, 438
al-Nābiḡa al-Dubyānī 271
al-Qaḍī al-Nu‘mān 139
al-raqīm 213, 219
al-Rāzī, Faḥr al-Dīn 12, 137, 192, 452
Al-Sāmīrī 229, 231
al-Suyūṭī 17
al-Tustarī, Sahl 9
al-Ġubbā’ī 311
al-Wāḥidī 84
al-Walīd b. ‘Abd al-Mālik 93
al-Zaḡḡāḡ 167, 187, 246
al-Zamaḡṣarī 20
Ambiguïtés/Ambiguities 20, 24
Ambros, Arne 335, 423
Amram 92
Ṭamūd 159, 162, 432
Anadiplose/Anadiplosis 10, 252
Anaphore/Anaphora 13
Ancient Near East 10, 20, 43, 70, 186, 373
Andrae, Tor 145, 218, 339, 401, 423
Angels/Anges 44, 55, 58–67, 88 f., 92, 124 f., 137, 155, 163, 190, 211, 234, 243 f., 279, 285, 298 f., 304–306, 308–314, 318, 320–324, 331, 333 f., 360 f., 365–371, 373, 383, 387–391, 393, 396–398, 415, 422–424, 426–429, 433, 436
Animals/Animaux 66 f., 223, 272 f., 276, 307, 354, 436, 443
Antioch/Antioche 300
Apelles 391
Aphrahat 340 f.
Apocalyptic/Apocalyptique 10, 20, 159, 163–165, 292, 340, 343, 401 f.
Apocrypha/Apocryphe 16, 59, 92, 113, 320, 426
Arabian Peninsula/Péninsule arabe 14, 17 f., 23 f., 31, 34, 36, 39 f., 44, 53, 69, 71, 75, 85, 93, 106, 119, 128, 134, 137 f., 162 f., 183, 193, 259, 271, 287, 306 f., 310, 312, 323 f., 342, 364, 373, 407, 435 f., 439, 451, 453 f.
Arabic language/Arabe (langage) 1–3, 8, 10 f., 14–20, 23 f., 26–28, 30 f., 33, 37–39, 41–44, 51 f., 56, 60, 63, 65 f., 77, 81–83, 85, 92, 96 f., 105, 108, 113 f., 116 f., 129, 134–136, 148 f., 161 f., 167–169, 182–186, 192–194, 197, 207, 209, 218, 229, 231 f., 242, 245, 252, 265, 273, 284, 287, 290, 300, 312, 316, 323, 325, 333, 335, 339, 342–344, 347–350, 357, 364, 371, 383 f., 392, 406, 409, 415 f., 422, 427, 429, 432, 434, 441 f., 444–446, 450, 452–454, 458

- Arabic literature/ Littérature arabe 19, 37, 40, 139
- Arabs/Arabes 23f., 39, 61, 104, 114, 133, 184, 198, 245, 273, 287, 302, 310, 315, 393, 411, 435, 451
- Arberry, Arthur 209, 267, 315, 358
- Aristotle/Aristote 72
- Ark of the Covenant/L'Arche d'Alliance 10
- Arkoun, Muhammad 6, 26
- Armenia/Arménie 20, 122, 449
- Armenian language/Langue Arménien 20, 122
- Asad, Muhammad 2f., 209, 229, 273, 341, 403
- asāfir al-awwalīn* 26, 245, 262, 322
- asbāb al-nuzūl* 9, 15, 457
- Astrology/ Astrologie 121, 395
- Athanasios 388
- Ayla 367
- Āzar (Father of Abraham/Père d'Abraham) 119f.
- Azzi, Joseph 284
- Babai the Great/Babai le Grand 218
- Babylon/Babylone 43, 388
- Babylonian Talmud/Talmud Babylonien 110, 116, 168, 309, 342f., 397, 424f.
- Baghdad 42
- Bakkā 17
- balāḡa* 198
- Balīnūs al-Ḥakīm 311
- Baptism/Baptême 320
- barzakh* 246, 382f.
- basmala* 50f., 53–56, 93, 183, 434, 451
- Bathsheba 329–331
- Battle of Badr/La bataille de Badr 82, 127, 129, 291, 410
- Baumstark, Anton 38
- Beck, Edmund 63, 94, 141, 290
- Bellamy, James 120, 230, 366
- Bell, Richard 5, 83f., 88, 101, 125, 138, 170, 176, 205, 209, 217, 225, 252, 260, 281, 353, 379, 406, 410f., 447
- Bethlehem/Bethléem 95, 242
- Bible 8f., 15f., 19, 28, 31f., 36, 38, 43, 63, 70f., 74, 78, 83, 104, 107–109, 120, 131, 160–162, 181f., 184f., 187f., 201, 207, 229, 243, 250, 299, 306, 313, 329, 346, 358f., 365, 374, 392, 401, 433, 440, 449, 452f., 455
- Bilinguisme/Bilinguism 16, 444
- al-Biqā'ī 17
- Birds/Oiseaux 111, 165, 171f., 268, 271, 273, 315, 326, 328, 330, 432–434
- Blachère, Régis 3, 47, 209, 271, 381
- Bonnefoy, Yves 41
- Bonnet-Eymard, Bruno 93
- Brock, Sebastian 220, 327
- Burton, John 48
- Byzantine Empire/l'Empire Byzantin 290, 316, 383
- Cairo/Caire 2, 4, 11, 15, 22, 135, 144, 202, 232, 253, 364
- Camels/Chameaux 433, 449
- Canaanite Religion/Religion cananéenne 314
- Case System/Le système casuel 66, 105, 167f.
- Cave of Treasures 63f., 66, 395, 397
- Chabbi, Jacqueline 25, 119, 245, 329, 447f.
- Chiasmus/Chiasme 72
- Christians/Chrétiens 18, 28f., 31, 34, 38, 40, 44f., 51f., 56, 59f., 66, 68, 76, 85, 94, 97, 104, 109, 114f., 120f., 133, 136–139, 146f., 149f., 193, 200, 211, 215, 220, 241, 243, 259, 261, 306, 316, 321–323, 333f., 336, 347f., 357, 365, 388–390, 392f., 406, 410f., 426, 456
- Christmas/Noël 114, 426f.
- Christology/Christologie 60, 92, 334, 337, 453
- Chronology, Qur'ānic/Chronologie coranique 17f., 29, 39, 45, 94, 209, 266f., 275, 284, 289, 305, 311, 315, 323f., 395, 415, 431, 442, 454
- Church fathers 45, 150
- Circumcision/Circoncision 320
- Clementine Homilies/Homélies clémentines 12, 44–46, 56f., 78, 87, 97, 188, 212, 336f., 351, 397, 418, 449, 455f.
- Companions of Jesus/Compagnons de Jésus 297
- Companions of the Cave/Les Compagnons de la Caverne 7, 211, 217f., 266
- Coptic language/Copte 293
- Cosmology/Cosmologie 10, 73, 243, 255, 312f., 316, 382f., 392
- Cosmos 186, 316
- Counter-discourse/Contre-discours 13f., 133f., 191, 241, 244, 257f., 264, 297, 320, 322, 344f., 387
- Covenant/Alliance 145, 165, 225, 231, 245, 261, 287, 420, 441f., 455

- Crapon de Crapona, Pierre 47
 Crucifixion 9, 92
 Curses/Malédiction 11, 37, 75, 139

 al-Ḍaḥḥāk 416
 Dahrīs 311
 Damascus/Damas 75
 Daniel (prophet/prophète) 73, 79, 134, 164, 293
 David (king/roi) 6, 23, 29, 43, 62, 94, 105, 147, 161, 200, 268, 272, 326–332
 Day of Judgment/Jour du Jugement 18, 47 f., 137, 159, 205, 210, 218, 304, 320, 333, 359, 361, 382, 388, 395
 Day of Resurrection/Jour de la Résurrection 90, 153 f., 157, 233, 277 f., 399, 402, 408
 Death/Mort 2, 16, 41, 44, 56, 64, 71, 77, 89, 92, 99 f., 103, 108, 111, 114, 124, 142, 145, 161, 168, 176, 191, 196, 215, 218, 220, 235, 237 f., 241, 246, 256, 281 f., 293, 298, 338, 340–342, 361, 365, 370 f., 395, 399 f., 421, 423, 426
 De Blois, Francois 120, 136
 Dedan (al-ʿUlā) 89, 111, 152, 234
 Demons/Démons 64 f., 271, 275, 305–313, 315, 321, 324 f., 388–393, 395–397, 427
 Devil/Démon/Šayṭān 58 f., 64–66, 88, 124, 166, 169, 172, 177, 186, 203, 265, 268, 279, 313–316, 322, 324, 369, 388, 391, 396 f., 403
 Diacritics/Diacritiques 16, 78, 288, 316, 339, 446, 458
 Dialogic/Dialogique 59, 227 f., 271
 Diatessaron 117, 350, 359
 Didascalia Apostolorum 44–46, 69, 97, 103, 105, 131, 207, 351, 417
 Disconnected letters/Lettres séparées 192, 229
 Divine election/Election divine 45, 94, 295, 336
 Dogs/Chiens 218, 307
 Dome of the Rock/Dôme du Rocher 53, 450
 Donner, Fred 17, 34, 52, 60, 81, 83, 143, 146, 163, 183, 258, 286, 327, 338, 361, 393, 400, 443
 Ḍū l-Qarnayn 50, 167, 216
 Ḍū Nuwās 406, 410 f.

 Eber 162
 Ebionites/Ébionites 320

 Egypt/Egypte 23, 32, 162, 170, 177, 228, 365
 Elchasaites/Elkasaites 320
 Elephants/Éléphants 434–437
 Enoch 77, 140, 168, 310, 312 f., 387–389, 391
 Ephesus/Ephèse 217
 Ephraem/Ephrem 4, 87, 116, 145, 150, 165, 218, 246, 316, 324, 339 f., 340 f., 341, 373 f., 375, 382, 407 f., 423, 427
 Epigraphy/Epigraphie 1, 10, 26, 458
 Epiphanius/Epiphani/Épiphanie 70, 87, 116, 266, 320
 Eschatology/Eschatologie 33, 52, 83, 191, 241, 422, 441
 Esther 271 f.
 Ethiopia/Ethiopie 26 f., 435 f.
 Eucharist/Eucharistie 449
 Euphrates/Euphrate 14
 Ezekiel/Ezechiel 10, 43, 255, 402, 423–425
 Ezra/Esdras 77, 133, 137, 139 f., 140

 Fakhry, Majid 335, 358
 Farahi, Hamiduddin 5, 229
 Fish/Poisson 116
 Fish, Stanley 37
 Forgiveness/Pardon 58, 68, 101, 124, 142 f., 146 f., 153 f., 156 f., 171, 177, 189, 224, 238, 287, 326 f., 329, 352, 355, 361
Formgeschichte 16, 380
 Fornication/Adultère 100 f., 203, 243, 248 f., 265
 Fruit 15, 29, 189, 197, 233, 256, 271, 299, 338–340, 361, 377–379, 381

 Gabriel (angel/l'ange) 208, 211, 360, 373–375, 397, 419–421, 428
 Gadamer, Hans-Georg 35
 al-Ġāḥiṣ 311, 364
 Garden of Eden/Le jardin de l'Éden 224, 276, 295
 Ġassānids/Ghassanides 289
 Geez/Guèze/Ethiopic/Éthiopien 20, 27 f., 30, 66, 204, 114 f. 253, 312, 382
 Gehenna 168, 341 f.
 Geiger, Abraham 108, 168, 342
 Gender/Genre 6, 16, 25 f., 37, 74 f., 143, 147, 165, 182, 188, 194, 216, 242, 257, 271 f., 274, 323, 335, 340, 374, 384, 432, 446
 Gilliot, Claude 25, 210, 258, 293, 443, 445
 Gnosticism/Gnosticisme 78 f., 211 f., 258, 320, 451

- Gog and Magog/Gog et Magog 40, 211
 Grammatical Irregularities/Irrégularités grammaticales 3, 20, 167f.
 Greek language/Grecque 15, 20, 27, 30, 51, 59, 66, 218, 245, 309, 325, 336, 358, 365, 382, 389
 Guidance 28f., 49, 52–54, 58, 64, 72, 80, 85, 126, 178, 188, 193, 213, 217–219, 221f., 235, 254, 258, 270, 301f., 344, 349, 354, 360f., 385f., 393, 418, 430, 441
 Gunkel, Hermann 37
 Haman 32, 279f.
 Hammurabi 70
ḥanīf 120f., 164, 183, 359
hapax legomena 20, 416
 al-Ḥarīrī, Abū Mūsā 284
 Ḥarrān 75, 121
 Hārūt and Mārūt (angels/anges) 310, 388, 391, 396
 Heaven/Paradise/Paradis 4, 7, 53, 58, 63–65, 72, 74, 76–80, 109, 111f., 115–118, 121–123, 140, 142–146, 153, 177, 186, 189f., 193, 197, 213f., 228, 233, 236f., 242, 252f., 256, 261, 268, 278–281, 296, 298, 304–311, 313f., 316, 333, 339f., 352f., 359–361, 366f., 370, 373, 375, 377f., 381–383, 387f., 391–393, 396–398, 405, 409, 413, 424, 428, 445
 Hebrew language/Langue hébraïque/hébreu 20, 30, 43, 53, 56, 69, 78, 93, 108, 109, 114, 115, 116, 144, 160, 161, 168, 185, 194, 199, 230, 254, 287, 341, 342, 348, 384, 414, 420, 450, 453, 455
 Hegra (Madā'in Šālīh) 439
 Hell/Enfer 56, 99, 125, 134, 142, 168, 204f., 224, 228, 230, 238, 281f., 311, 318, 320, 336, 338f., 342f., 352, 378, 381f., 385f., 390, 403, 405f., 409f., 419, 422–424, 432, 435
 Ḥenana of Adiabene 218, 395
 Heraclius/Héraclius 145, 290f.
 Heresies/Hérésies 17, 390
 Hermeneutics/Herméneutique 1, 16, 70, 216, 452
 Herod/Hérode 331
 Hijaz 16, 44, 192, 350, 436
 Hijra 39, 127f., 144
 Hirschfeld, Hartwig 5
 Holy Spirit/Saint Esprit 111, 116, 211f., 320, 429
 Homily/Homélies 97, 215f., 220, 246, 427
 Horovitz, Josef 340, 406
 Hoyland, Robert 24, 42
 Hubal (god/dieu) 439
 Hūd 11, 133, 148, 159, 162f., 266, 284, 350
 Ḥudaybiyya (Treaty of/Traité de) 357f.
 Ḥūr (virgins of paradise/vierges du paradis) 338–340, 379
 Huwaydi, Fahmi 138
 Hymns/Hymnes 6f., 43, 73, 145, 192, 229, 246, 313, 339, 407, 416, 427
 Ibn 'Abbās 328
 Ibn 'Ašūr 243, 286, 374
 Ibn Hišām 311f.
 Ibn Ishāq 127, 311f., 420
 Ibn al-Kalbī 38
 Ibn Kaṭīr 206
 Ibn Manẓūr 85, 202
 Ibn Mas'ūd, 'Abdallāh 47
 Ibn Muğāhid 66, 195, 206, 416
 Ibn Qayyim al-Jawziyyah 37
 Ibn Salām, 'Abdallāh 349
 Ibrāhīm (son of/fils de Muḥammad) 61, 181, 293
 Idolatry/Idolatrie 22, 103f., 118, 120f., 205, 220, 250, 285, 389, 392
 Idrīs 310
ġihād 127, 144
 Imru' al-Qays 252
 Infanticide 205, 207, 343
 Inheritance/Héritage 26, 98f., 103, 145, 249
 Inḡīl/Evangel 80, 86, 89, 111, 114, 132, 142, 146, 150, 355
ġinn 64f., 271f., 305–307, 309–312, 314, 322, 324f., 381, 387–398
 Insertions 18, 44, 299, 411, 416
ī'rāb 20, 27, 134, 450, 453f.
 Iran/Persia/Perse 14, 20, 30, 32, 134–136, 193f., 289–291, 308, 343, 435f.
 Iraq 310, 312
 Isaiah/Isaïe (prophet/prophète) 74, 78, 314, 341, 356, 359, 417, 449
 Ishmael/Isma'il/Ismaël 19, 230, 285
 Ishmaelites/Ismaélites 93
 Islahi, Amin Ahsan 5

- Israelites (*banū Isrāʾīl*) 3, 9 f., 52, 97, 109 f., 115, 131, 149, 183, 229, 347, 349 f., 365, 371
ǧīzya 7, 134–136, 138
- Jacob of Serugh/Jacques de Saroug 44, 215–217, 220, 229, 246, 325, 340, 395
 Jacob (son of Isaac) 9, 154 f., 169, 172, 174–177, 186, 230, 274, 278 f., 284–286, 368, 426, 437
 Jeffery, Arthur 47, 51, 209, 335, 422 f., 434, 436
 Jerusalem 17, 41, 95, 205, 253, 290, 320, 331, 356, 413, 423, 436
 Jesus 6, 9, 32, 34, 44–46, 60, 63 f., 84–87, 89 f., 92–97, 111 f., 114–117, 131–134, 140 f., 148–150, 166, 188, 193 f., 208, 211 f., 217, 220, 254, 264, 266, 293, 295, 322, 330, 333–337, 349 f., 356, 359, 370, 394 f., 414, 427–430, 449, 455 f.
 Jethro 162, 286
 Jewish literature/Littérature juive 19, 62, 207
 Jews/Juifs 18, 28, 34, 43, 45, 52, 56, 66, 68, 76, 97, 104, 109 f., 120 f., 133, 136–140, 145–147, 150, 200, 210, 230, 243 f., 261, 266, 309 f., 321 f., 325, 345, 347–350, 357, 359, 365, 383, 392 f., 426, 428, 433
 Joachim 449
 John the Baptist/Yahyā/Jean le Baptiste 4, 6, 88, 94, 131, 188, 231
 Jonah/Jonas 299
 Joseph (husband of Mary/Epoux de Marie) 407
 Joseph (son of Jacob/Fils de Jacob) 6 f., 9, 34, 93, 169–177, 181–186, 188, 250
 Josephus, Flavius 120–123, 396
 Judaeo-Christians/Judéo-Christiens/Jewish Christians 45, 136 f., 333
 Judah/Juda 92, 329, 426 f.
 Judaism/Judaïsme 19, 38, 44 f., 55, 76, 97, 120 f., 134, 136 f., 140, 143, 200, 290, 308 f., 359, 411, 428
 Judas 93
 Jurisprudence 69
- Ka'ba 367, 436, 438 f., 447
kalām 76, 374
 Khadiġa (wife of the Prophet/Epouse du Prophète) 447
 Khosrow II 291
- kitāb* 12, 18, 28, 50 f., 75, 81–84, 94, 104, 138, 145, 147, 184, 198 f., 201, 228, 285, 287, 319, 322, 345–349, 371, 429 f.
 Korah/Qārūn 279
- Lactantius 324 f.
 Lambs/Agneaux 217
 Larcher, Pierre 59
 Laroussi, Gasmi 227
 Last Supper/Cène 113 f.
 Late Antiquity/Antiquité Tardive 4, 11, 13–15, 17, 21 f., 31, 41, 43, 52, 62 f., 94, 103, 114 f., 136, 140, 186, 193, 229, 243, 255, 295, 316, 365, 383, 392, 436
 Law/Loi/*šarī'a* 26, 45, 69–71, 78, 84–87, 91, 97, 101, 103–105, 107, 109, 117, 120, 142, 152, 156, 197, 203, 207, 221, 229, 235, 242 f., 247, 249 f., 253, 255, 265, 271, 280, 286, 320–322, 324, 334, 346, 348, 364, 407, 451, 454
 Leper/Lèpreux 89, 111
Lex talionis 36, 68–70
 Linguistic matters/Matière linguistique 1, 13, 16 f., 19, 23, 25 f., 44, 254, 258, 445, 458
 Liturgy/Liturgie 49, 55, 383, 426
 Lord's Prayer/Our Father/Le Notre Père 52, 169
 Lot 123, 154–157, 162 f., 165 f., 182, 224 f., 266, 278 f., 285, 300 f., 303 f., 360, 382
 Lüling, Günter 26, 313, 319, 328, 401, 414, 422, 424
 Luqmān 348
 Luxenberg, Christoph 26 f., 46, 81, 192, 198, 284, 339 f., 372 f., 375, 427 f., 430, 443, 446
- Magic/Magie 50, 111 f., 223 f., 344 f., 349, 388, 396
mā'ida 7, 27, 113–115
 Mandaean language/Mandaic/Le Mandéen 396
 Mani 138, 294
 Manichean/Manichéen 71, 241
 Marcion 391
 Māriya (concubine of the prophet/concubine du prophète) 293
 Marracci, Ludovico 209
 Marriage/Mariage 98, 100 f., 103–106, 249 f., 265, 293, 340, 447
 Martyrdom/Martyr 145, 266, 298, 408

- Mary (mother of Jesus/mère de Jésus) 6, 31f., 88f., 92, 94f., 111f., 114f., 133, 188, 211, 235, 261, 331, 333f., 337, 449
- Mecca/Mecque 2, 17, 39, 93, 136, 146, 200, 209f., 241, 282, 311, 313, 315, 340, 347, 350, 354, 356, 367, 415, 432–434, 436, 447, 453, 455, 459
- Meccan *sūras*/ Sourates mecquoises 17f., 333, 401f., 414, 455
- Medinan *sūras*/Sourates médinoises 2f., 459
- Medina/Yathrib/Médine 3, 17, 164, 241, 348
- Melchizedek/Melchisédech 94
- Mercy/Miséricorde 11, 55, 68, 70, 149, 151–157, 163, 173f., 176, 178, 188, 203, 213, 237–239, 247f., 265, 268, 278, 280f., 304, 344, 349, 354, 393, 396, 412
- Mesopotamia/Mésopotamie 43, 70, 137, 167, 306
- Meṭaṭron (angel/ange) 137
- Michael (angel/Angé) 8, 11, 31, 397, 402, 437
- Midian/Madian 155f., 164, 222, 230, 279
- Midrash/Midrach 61, 63, 66, 120, 131, 168, 272, 359, 397, 425, 433, 435
- miḥrāb* 94, 327f., 331
- Miracles 79, 92, 95f., 111, 157, 193, 232, 349, 424, 435
- Miriam (sister of Moses)/Myriam (soeur de Moïse) 32, 92
- Mir, Mustansir 162, 185, 206, 229, 366
- Mishna 8f., 70, 107–110, 140, 342, 359, 418, 449
- Monkeys/Singes 195
- Monks/Moines 133, 141, 242, 252, 261
- Monoprophetism/Mono-prophétisme 13
- Monotheism/Monothéisme 30, 39, 45, 52, 63, 76, 93, 96, 120f., 137, 146, 243f., 260, 337, 453f., 456
- Moses/Moïse 4, 6, 10, 34, 40, 55, 91–94, 115f., 131–133, 140, 156f., 159, 161–163, 166, 181, 205, 216, 221–226, 228–232, 235, 244, 253, 258, 265–267, 275, 279f., 284f., 295, 298f., 301, 313, 331, 344, 346–349, 356f., 359, 361, 365, 368, 371, 374, 391, 407, 425
- Mosque/Mosquée 354, 386, 390
- Mount Sinai/Mont Sinaï 31, 147, 229, 233, 371
- Muḥammad (prophet) 2, 4, 6, 9, 17, 33, 36, 39–41, 45, 55, 60f., 81, 85, 94, 119, 127, 131f., 134, 136, 146, 159f., 166, 182, 185f., 188, 192, 200, 205, 210, 212, 218, 231, 244f., 258f., 261, 265–267, 275, 285f., 290, 293–295, 302, 315, 323f., 330, 334, 341, 345–350, 356f., 369f., 372–375, 392, 394f., 410, 413, 415, 419–421, 423, 428–430, 432, 435, 439, 441–443, 445–449, 455
- Muḡāhid 195, 416
- Muqātil b. Sulaymān 210, 416
- Mu'ta 291
- Mysterious letters/ Lettres mystérieuses 81, 192, 229
- Mythology/Mythologie 127, 159, 260, 314, 392
- nabī* 284, 295, 365
- naẓm* 5, 25
- Narsai 116, 218, 246, 382
- Nathan (prophet/prophète) 327, 329–331
- Nazarenes/Nazaréens 136
- Nebuchadnezzar/Nabuchodonosor 343
- Nefilim* 391
- Nemara 290
- Nestorians/Nestoriens 143
- Neuwirth, Angelika 5, 36, 49, 55, 147, 185, 207, 210, 330, 333, 340, 381, 401, 415, 417, 453, 455
- New Testament 10, 28, 181f., 218, 295, 322, 340, 347, 358
- Nicene Creed/Credo de Nicée 333, 337, 453, 455
- Nimrod/Nemrod 122
- Nineveh/Ninive 396
- Noah/Noé 6, 88, 133, 151–153, 156, 159f., 162–167, 181, 234, 244, 263–267, 275, 277f., 284–286, 295, 297, 306, 346, 361f., 372
- Nöldeke, Theodor 5, 18, 27, 36, 47, 76, 119, 209, 311, 366f., 401, 410
- Oaths/Serments 38, 288, 401, 403, 414, 421
- Old Testament 10, 27, 295, 350, 391
- Opponents (of the prophet)/Opposants (du prophète) 7, 21f., 32, 129, 138, 147, 185, 211, 241, 244f., 261, 266, 285, 294, 299, 307f., 322–324, 328, 336f., 346f., 349, 364–368, 370–372, 389f., 392, 409f., 415, 451
- Origen/Origène 320
- Orphans/Orphelins 18, 98f., 103–106, 203, 205

- Paganism/Paganisme 220, 241, 243
 Pagans/Païens/*mušrikūn* 22, 36, 78, 121, 135, 137f., 145–147, 185, 241–245, 258, 261, 325, 333, 357, 365, 368f., 394
 Palestine 9, 23, 44, 91, 309f., 451
 Paret, Rudi 84, 119, 209, 315, 382, 406, 435, 446
 Paul (apostle/l'apôtre) 92, 300, 320
 Pentateuch 52, 69, 131,
 Pentecost/Pentecôte 428 f.
 People of the Book/Les gens du Livre 7, 92, 95, 135, 137f., 200, 280, 347
 Peshitta 117, 325, 359, 455
 Peter (apostle)/Pierre (l'apôtre) 11, 23f., 43, 75, 93, 113, 156, 183, 309, 337, 369, 395, 407, 422, 432, 443, 451
 Petra 439
 Pharaoh/Pharaon/Fir'awn 133, 157, 221–225, 228, 230–232, 235, 279f., 301, 306, 405f., 408, 410, 432
 Pharisees/Pharisiens 103, 131
 Philo 116
 Pickthall, Muhammad 11, 65, 116, 149, 199, 201f., 206, 209, 315, 328
 Pigs/Cochons 195
 Pines, Shlomo 418
 Poetry/Poésie 37, 41, 74, 134–136, 183, 192, 252, 415
 Polemic/Polémique 13, 31, 34–36, 40, 59, 64, 91, 110, 114, 119f., 133f., 141, 147, 219f., 231, 257–259, 275, 302, 307, 312, 320f., 323–325, 339, 345, 348, 366, 369–371, 392, 438, 441, 448, 453
 Polyphony/Polyphonie 13, 59, 192
 Polytheists/Polythéistes 135f., 138, 142, 147, 183, 210, 242, 258f., 347, 372
 Predestination/Prédestination 199
 Pre-Islamic Arabia/Arabie Pré-islamique/*ġāhiliyya* 163, 357
 Priests/Prêtres 139
 Prophethood/Prophétie 151, 160, 164, 182, 208, 279, 288, 293, 349, 426
 Psalms/Psaumes/*zabūr* 83, 147, 192f., 380f., 383f., 440, 453

qirā'āt 135, 452
 Quṭb, Sayyid 165
 Queen of Sheba/Reine de Saba 271–275, 302, 306
qur'ān 55, 184, 198, 199, 306, 371, 407, 408

 Rabbinic culture/Culture rabbinique 103
 Rabbis/Rabbins 44f., 66f., 70, 78, 110, 133, 137, 139–141, 261, 303f., 397, 425, 449
 Radscheit, Matthias 387
 Rahman, Fazlur 35, 200
 Ramaḍān 428 f.
raḥmān (divine name/nom divin) 52–54, 298–300, 304, 333f., 373, 381, 402, 453 f.
rasm 16, 27, 65, 78, 202, 291, 450
rasūl 128f., 199, 295, 365, 369
Redaktionskritik 16
 Red Sea/Mer rouge 163, 436
 Renan, Ernest 34
 Repentance/Repentir 58, 62, 100f., 135, 142f., 247, 303, 326, 328, 330 f.
 Resurrection of the Body/Résurrection du corps 90, 153f., 157, 191f., 215f., 218f., 233, 244–246, 261, 277f., 285f., 293, 307, 340, 342, 399, 402, 408, 441
 Revelation/Révélation 2f., 7, 9, 15, 18, 27f., 30, 35, 39, 45, 51, 54, 58, 62, 76, 78, 80–85, 90, 94, 115, 124, 138, 145, 152, 156, 161, 163f., 169, 178, 181f., 184, 189, 200, 208f., 211, 213, 234–236, 238, 244, 258–261, 266, 273, 278, 280, 286, 294, 306, 309, 320, 341, 344–346, 348–350, 360, 364f., 368–370, 372f., 391, 393, 403, 407, 412, 419–422, 426, 428–430, 439, 441–443, 453
 Rhetoric/Rhétorique 9f., 13, 15, 24f., 32, 41f., 48, 72f., 130, 137, 198, 206, 208, 252, 254, 257, 260, 284, 302, 334, 338, 345, 348, 350, 387, 390, 395, 444 f.
 Rhymed prose/Prose rimée 43, 364
 Rhyme/Rime 11, 17, 33, 37, 41f., 44, 55, 86, 96, 130, 147f., 186, 202, 216–219, 231, 250, 303, 312, 339, 364, 372f., 381, 403, 409, 411, 413–415, 421, 423, 427, 439, 450, 454
 Rida, Rashid 138
 Riffaterre Michael 25
 Ritual/Rituel 44, 49, 75, 94, 350f., 449
 Roc/Rocher 23, 93, 289, 422, 433, 451
 Roman Empire/Empire Romain 38, 128, 145, 219f., 288–292, 308
 Rome 219f., 241
 Rubin, Uri 83, 134–136, 258, 294, 374, 433, 441
 Rudolph, Wilhelm 209

- Sabaeans/Sabéens 18
 Sabbath/Chabbate 320
 Sadducees/Saducéens 244
 Salvation/Salut 45, 53 f., 64, 83, 164, 182, 243, 258, 327, 348, 397, 426, 434, 449
 Samaritan/Samaritain 225, 229, 231
 Samuel 313, 330
 Sarah 108, 160 f., 163
 Sasanian Empire/Empire sassanide 308
 Satanic Verses/Les versets sataniques 7, 367, 369 f., 374, 391
 Saul/Saül/*ṭālūt* 329, 358, 373
 Scribes 15, 31, 55, 72, 81, 140, 390, 440, 446
 Script/Ecriture 197, 245
 Seal (of the prophets)/Sceau (des prophètes) 7, 293–295
 Sexuality/Sexualité 233, 243, 250, 318, 320, 334
 Sexual transgression/Transgression sexuelle 103 f.
 Sheba 273
 Ši'a/Shi'ites/Ši'a 37, 265
siġġil 432, 436
 Signs (of God)/Signes (de Dieu) 6, 32, 81, 117, 153 f., 169, 178, 189, 192 f., 206, 222 f., 234, 274, 278 f., 347–349, 367, 371, 373, 382, 401, 414
 Sinai, Nicolai 31, 147, 229, 371, 428
 Sins/Péchés 8, 60, 62–64, 98, 100 f., 103 f., 109, 143, 145 f., 164, 170 f., 173, 177, 203–206, 224, 236, 247, 250, 277, 279 f., 296, 328–331, 352, 356, 361, 370, 378, 388, 396, 401, 426, 443
sīra 16 f., 36, 127, 144 f., 265 f., 291, 294, 340 f., 357, 420, 436, 459
 Sirius 361 f., 373
širk 137 f., 146, 204, 220, 285, 303, 367, 451
Sitz im Buch 16, 427
Sitz im Leben 16, 19, 49, 427
 Snake/Serpent 62, 221, 229, 276
 Society/Société 11, 18, 23, 24, 30, 37, 41, 52, 70, 75, 244, 264 f., 265, 275, 310, 324, 388, 430, 441, 447
 Sodom/Sodomites/Sodome 162, 286, 303 f., 434 f.
 Soghyata, Soghita 59, 327
 Solomon/Salomon 6, 94, 268–276, 309 f., 210 327–331, 395 f., 396, 403
 Soothsayers/Devins 302, 311, 315, 346, 374
 Soul/Âme 8, 44, 63, 98, 107–110, 112, 142, 145, 170, 173 f., 176, 196 f., 203, 208 f., 218, 221 f., 224 f., 236, 238, 244, 281, 360 f., 366, 371, 382, 388, 399, 403
 South Arabia 26, 333, 436
 Speyer, Heinrich 79, 272
 Spoils of War/Butin de guerre 126, 129 f.
 Stars/Étoiles 44, 122 f., 169, 305, 307–309, 311 f., 314–316, 373, 377, 385
 Stoning/Lapidation 247, 249, 265 f., 299
 Stories of the Prophets/Les récits des Prophètes/*qiṣaṣ al-anbiyā'* 200, 286
 Šu'ayb 159, 162–164, 230, 265 f., 284, 299
 Sufis/Soufis 9, 393
sunna 104
 Sunni Islam/Islam sunnite 139, 329
 Synagogue 10, 55
 Syria/Syrie 10, 23 f., 75 f., 91 f., 93 f., 137, 312
 Syriac/syriaques 59, 81, 103–105, 110, 116 f., 121, 131, 141, 168, 183, 192, 198, 210 f., 216, 220, 229, 245, 250, 284, 324 f., 340 f., 348, 373, 382–384, 401, 418, 420, 427, 429, 433, 437, 441–443, 455
 Syriac Fathers/Pères syriaques 145, 150
 al-Ṭabarī, Abū Ġa'far 12, 192, 195, 246, 374, 388, 416, 436, 438
tafsīr 1, 4, 8, 15, 17, 21, 30, 32–34, 52, 83, 104 f., 126, 128, 167, 187, 192, 210, 229, 249, 273, 291, 298, 402, 434, 441, 457, 459
 Talmud 9, 104, 110, 116, 168, 191, 241 f., 309, 342 f., 359, 397, 424 f.
 Targums/Targoums 341
 Tatian 396
ta'wīl 82
 Tawrāt 27, 33, 45, 62, 70 f., 80, 84, 86, 89, 96, 109, 111, 132, 140, 142, 144–147, 150, 163, 205, 249, 303, 331, 348–350, 355, 358 f., 374, 397, 407, 417, 428, 449
 Temple 30 f., 62, 94, 121, 188, 205, 244, 275, 309, 328, 331, 359, 367, 407, 425, 436, 439 f., 449
 Terah (father of Abraham/Père d'Abraham) 120 f.
 Tertullian/Tertullien 293, 390
 Theodosius/Theodosius 216 f., 220
 Theology/Théologie 11, 14, 18, 20, 28 f., 31 f., 35, 64, 76, 78 f., 141, 198, 260, 299, 336
 Theophilus of Antioch 388

- Theophylact Simocatta 291
 Throne/Trône 7, 10, 13, 72, 74, 76–78, 177, 189, 237, 239, 255, 268–270, 272f., 302, 309, 333, 364f., 405, 413, 426
 Tower of Babel/Tour de Babel 391
 Trinity/Trinité 18, 114f. 209, 336, 390, 394, 453, 456
- Uḥud, Battle of/Bataille 82
 ‘Umar b. al-Ḥaṭṭāb 331
 Umayya b. Abī l-Ṣalt 74, 311
umma 127, 136, 198, 246, 291, 329, 371, 402
 Uriah 329f.
 ‘Uṯmān (caliph/Calife) 24, 47, 348
- Van Bladel, Kevin 210, 216, 316, 366
 Van der Velden, Frank 60, 91
 Van Reeth, Jan 49, 339, 373
 Venus 107, 155, 175, 222, 247, 373
 Virginity/Vierge 95, 381
- Wansbrough, John 21, 83, 127, 210, 295, 299, 301, 340, 345, 387, 407, 434
 War/Guerre 19, 103, 128–130, 136f., 164f., 194, 286, 288–290, 292, 300f., 311, 344, 347, 357f., 382, 421, 434
 Watchers 313, 324f., 388f., 391, 395f.
- Weil, Gustav 5
 Widows/Veuves 18, 32, 103
 Wife of ‘Imrān (mother of Mary)/Femme d’‘Imrān (mère de Marie) 88, 91
 Wine/Vin 172, 189, 233, 350, 415, 433
 Wisdom/Sagesse 81f., 89, 107f., 111, 121, 170, 204, 326, 420f., 426f.
 Women/Femmes 42, 44, 70, 88, 90, 98–101, 103, 105, 171, 173, 247, 274, 329, 340, 352, 354, 361, 364, 405
- Yarmuk 291
 Yemen/Yémen 23, 53, 135, 144, 253, 432, 435f.
 Yusuf Ali, A. 51, 209, 245, 328
- Zabūr*/Psalms/Psaumes 83, 147, 192f., 380f., 383f., 440, 453
 Zachariah (father of John)/Zakariyyā/Zacharie (Père de Jean) 4, 31, 88, 92, 94, 231, 328–334, 356
 Zechariah (prophet)/Zacharie (Prophète) 10, 85, 88, 253, 328
 Zoroastrians/*maḡūs*/Zoroastriens 18, 134, 193, 310
 Zuhayr 367

